Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przybył (do mnie) Chanani, jeden z moich braci, on oraz ludzie z Judy.* I pytałem ich o Judejczyków, o ocalałych, którzy pozostali po niewoli, i o Jerozolimę.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	odwiedził mnie Chanani, jeden z moich braci. Przybył on w towarzystwie kilku osób z Judy. Zacząłem ich wówczas wypytywać o powodzenie Judejczyków, którzy przeżyli niewolę, a też o Jerozolimę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł Chanani, jeden z moich braci, a *wraz z nim niektórzy* mężczyźni z Judy. Zapytałem ich o ocalałych Żydów, którzy przeżyli niewolę, i o Jerozolimę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że przyszedł Chanani, jeden z braci moich, a z nim niektórzy mężowie z Judy, którychem się pytał o Żydów, którzy pozostali i wyszli z więzienia, i o Jeruzalem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Hanani, jeden z braciej mojej, on i mężowie z Judy. I pytałem ich o Żydziech, którzy zostali i żywi byli z więzienia, i o Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przyszedł z Judy Chanani, jeden z braci moich, wraz z innymi. I spytałem ich o tych Żydów ocalałych, którzy uniknęli uprowadzenia, i o Jerozolimę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszedł jeden z moich braci, Chanani, a z nim niektórzy mężowie z Judy. Zapytałem ich wtedy o ocalałych Żydów, którzy przeżyli niewolę, i o Jeruzalem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przybył z ludźmi z Judy jeden z moich braci, Chanani. Pytałem ich o ocalałych Judejczyków, którzy uniknęli niewoli, i o Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przybył tam Chanani, jeden z moich braci, wraz z innymi ludźmi z Judei. Zapytałem ich o Jerozolimę, o ocalałych Judejczyków, którzy uniknęli uprowadzenia do niewoli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybył tam z Judy Chanani, jeden z braci moich, w towarzystwie innych mężów. Kiedy się dopytywałem o Żydów, o tę Resztę ocalonych z niewoli oraz o Jeruzalem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прийшов Ананій один з моїх братів, він і мужі Юди, і я запитав їх про тих, що спаслися, що осталися з полону, і про Єрусалим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że przyszedł Chanani, jeden z moich braci, a z nim mężowie z Judy, których pytałem o Judejczyków, co pozostali oraz wyszli z niewoli, i o Jeruszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas przybył Chanani, jeden z moich braci, on oraz inni mężowie z Judy, i zacząłem ich wypytywać o ocalałych Żydów, którzy przeżyli niewolę, a także o Jerozolimę.

[1)] Podróż z Judy do Suzy, ok. 1.770 km, zajmowała ok. 60 dni (licząc po 32 km na dzień).